

11-21-1976

Interview no. 272

Juana Román

Lupe Mendías

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Juana Román and Lupe Mendías by Olivia Román, 1976, "Interview no. 272," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

UNIVERSITY OF TEXAS AT EL PASO
INSTITUTE OF ORAL HISTORY

INTERVIEWEE: Juana Román y Lupe Mendías
INTERVIEWER: Olivia Román
PROJECT: Asignación de clase
DATE OF INTERVIEW: 21 de noviembre, 1976
TERMS OF USE:
TAPE NO.: 272
TRANSCRIPT NO.: 272
TRANSCRIBER: Olivia Román
DATE TRANSCRIBED: 22, 23 de noviembre, 1976

BIOGRAPHICAL SYNOPSIS OF INTERVIEWEE:

SUMMARY OF INTERVIEW:

Las minas de Shafter, Texas; la Revolución Mexicana; la Influenza Española; la Depresión; eventos políticos recientes.

Redactada por la investigadora.
Partes de la entrevista están en inglés.

30 minutos; 9 páginas

Juana M. Román y Lupe Mendías

por Olivia Román

21 de noviembre, 1976

OR: Juanita, ¿dónde nació Ud.?

JR: Shafter, Texas, January 21, 1901.

OR: ¿Me puede platicar algo de su juventud, de su familia, de dónde vino su papá y su mamá, y poquito de la historia de ellos?

JR: Mi papá nació en Shafter el febrero 2, 1882. Mi mamá nació en Ojinaga, [Chihuahua, México] en marzo 11, 1884.

OR: ¿Cuántos eran en la familia de su mamá?

JR: Nomás dos.

OR: ¿Y en la familia de su papá?

JR: En la familia de papá como tres--puros hombres.

OR: ¿A qué edad se casaron su papá y mamá?

JR: Pues, ¿qué edad tendrían? Bueno, yo nací en 1901 [y] soy la mayor de una familia de 10, cinco hombres y cinco hermanas, y una muerta.

OR: ¿Y dónde se casaron su papá y su mamá?

JR: En Shafter.

OR: ¿Y toda su familia nació en Shafter?

JR: Todos.

OR: ¿Por qué no me platica de cuando eran chiquitos, de la escuela, de la religión, lo que hacían, lo que hacía su papá para vivir?

JR: Mi papá trabajó en las minas como carretero. Su trabajo era de empujar los carritos de las minas al molino. La familia vivía en el pueblito en su casa que consistía de tres cuartitos y las comodidades se encontraban afuera. Teníamos mucho trabajo que hacer en la casa, como en la cocina y la ropa. Ibamos a la escuela de las 9:00 a las 12:00, y en la tarde

de la 1:00 a las 4:00. Después que salíamos de la escuela nos íbamos a casa a hacer nuestro trabajo. Nuestras maestras eran las señoritas Ida y Aurora Brooks y un maestro que se llamaba Kaster or Camer; no recuerdo porque estaba chiquita. Eramos puros mexicanos los que atendíamos esa escuela, pero sí había pocos americanos. Cuando estábamos nosotros nos tenía a todos juntos.

OR: ¿De dónde vinieron estos americanos?

JR: No sé.

OR: ¿Qué les enseñaban en la escuela?

JR: Pues teníamos estos libros que ahora están tan complicados, que uno no les puede ayudar porque nosotros no sabíamos nada. Los de nosotros eran muy fáciles para leer, para las cuentas, reading, spelling, geography, todo eso.

OR: ¿Les enseñaban de la misma manera a los mexicanos como a los anglo-americanos?

JR: Sí.

OR: ¿Cuántos alumnos eran?

JR: Eramos muy pocos.

OR: ¿Dónde vivían las profesoras?

JR: Allí en Shafter.

OR: ¿Hasta qué nivel llegó Ud. en la escuela?

JR: Hasta el fifth. Había comenzado el sixth pero como en el año 1916 murió mi abuelita, entonces ya no fui. Me tuve que salir porque se había enfermado mucho mi mamá, y fue necesario salirme y encargarme de los negocios de la casa y de hacerme cargo de la familia, porque yo era la mayor y para que mis hermanitos pudieran seguir yendo a la escuela. Pero yo siendo la mayor tuve que encargarme de la casa--la cocina, y de la ropa.

OR: ¿Qué clases de programas tenían en la escuela?

JR: Tenía plays de Christmas, de Easter. Yo me acuerdo que yo les hacía los trajes a mis hermanos y hermanas para estas fiestas o unidades.

OR: ¿A qué iglesia pertenecían?

JR: Entonces había solamente una iglesia, que era la católica. Era la única que había hasta que llegó la metodista. Allí la comenzó su grandfather, Máximo Villareal, a pioneer, que era misionero. Y llegó a Shafter--iba de Marfa a convertir la gente. Mi familia fue convertida por él.

OR: ¿Qué clase de problemas tuvieron por esta nueva religión?

JR: Esto pasó después de mucho tiempo. La familia Sloan, que el papá era Irish y la mamá mexicana, al principio eran católicos pero se convirtieron a la metodista. Y cuando el señor se murió no lo pudieron enterrar en el cementerio católico, porque no lo admitieron; y lo enterraron en algún otro lugar, porque no era católico.

OR: ¿Cuántos años tenía Ud. cuando pasaron los federales?

JR: Yo tenía 12 años. Era cuando habían llegado todos por las lomas, pero los soldados americanos estaban esperando y los recogían por todos los caminos donde tenían sus campamentos* al otro lado del arroyo. Y allí los detenía para que no se fueran a disipar. Después los traía a Marfa y de aquí los mandaban a El Paso para regresarlos a Juárez. Eran muchos los que venían; y no llegaban en grupos, como familia, sino solos por todos rumbos, y allí estaban los soldados esperándolos.

OR: Antes que pasara esto, ¿qué reglas tenían para cruzar el puente?

JR: Yo creo que no había problemas porque me platicaba mi abuelito que mis padres pasaban a la hora que querían y se regresaban cuando querían, como es en El Paso, pero de Ojinaga a Presidio pasaban en chalupas. Después también pusieron

*campamentos

una garita.

OR: ¿A quién pertenecían las minas de Shafter?

JR: Pues de varias compañías que las habían comprado. Pero el primero que las encontró decía que era un mexicano de Presidio. No me acuerdo de su nombre. Lo que sé es que mi papá, en un carrito de burros, llevaba el metal de las minas al molino, al pueblito. Mis hermanos sí trabajaron como mineros.

OR: ¿Qué era el diario de la gente que trabajaba en las minas?

JR: Había muchos que llevaban la comida a los mineros como a las 11:00 de la mañana. Y los mineros subían en algo que le nombran catcher a comer y después los bajaban otra vez. Entonces había mucha gente en Shafter porque había mucha activición, porque naturalmente era el único trabajo que había.

OR: ¿Qué clase de entretenimiento había para la gente?

JR: Tenían bailes, traían música de Presidio o Ojinaga con sus guitarras.

¿Aquí entra la Sra. Mendías, cuñada de Olivia Román.?

M: Cuando se pasaron mi papá y mi tía de Ojinaga, vivieron en las cuevas de Shafter, porque Pancho Villa andaba en Ojinaga. Eran cuevas en las lomas y cuando se comenzó la Revolución en Ojinaga se cruzaron a Presidio, y después a Shafter, y vivieron en las cuevas hasta que se pudieron venir a Marfa.

OR: Juanita, ¿qué se acuerda de la fluxión del año 1918?

JR: Nos pegó muy fuerte. Nos dio a todos pero no nos murimos, pero mucha gente sí. Enterraban de tres a cuatro por día y la compañía de las minas tenían un carpintero que estaba haciendo cajones para los muertos. El Dr. White de Marfa venía y nos daba aspirina, hot lemonade y chicken soup, porque él decía que eso era el alimento*. No traía enfermedad ni nada de eso. No sé

*alimento

exactamente cuantos se murieron pero sí le llamaban el Spanish Flu. Los síntomas eran fiebre, descompostura del estómago.

OR: ¿Cuándo se movieron para Marfa?

JR: En 1930. Nos movimos porque ya no había trabajo en las minas, las habían cerrado, y mi papá no tenía trabajo. Pero a los cuatro años las abrieron cuando entró el Presidente Roosevelt. Cuando esto pasó, la mitad de la familia se fueron a Shafter; los demás nos quedamos aquí. Mis hermanos terminaron la escuela pero yo me quedé en la casa para hacer el trabajo. Mis hermanos fueron a Blackwell, que era la escuela para los mexicanos. Los americanos iban a la otra. En este tiempo mi papá trabajó entregando leña, moviendo gente de una puerta a otra. Esto acabó durante la Depresión y mis hermanos tenían que ayudarlo, porque había veces que no teníamos bastante de comer. Pero después que mis hermanos comenzaron a trabajar, había más y era más fácil. Mis hermanos se fueron al ejército militar a la edad de 18 años porque los llamaron.

OR: Juanita, ¿cuándo fue la primera vez que Ud. votó?

JR: Después de casada, que fue de la edad de 39 años.

OR: ¿Por qué no antes?

JR: No, ¿para qué? No voté para la elección de presidentes.

OR: Did you participate in the recent election for Sheriff?

M: No, ¿para qué?

OR: Have you ever had a Mexican-American mayor?

M: ¡Qué vamos a tener!

OR: Has anybody ever run for that office of Mexican descent?

M: No, porque aquí los mexicanos tienen una debilidad que es muy grande. Nomás tienen algo muy grande, se les va a la cabeza. Y si quiere uno cooperar se

hacen muy fallos.* No somos como los anglos. Si vemos a un mexicano avanzando no le ayudamos a él, no nos ayuda tampoco. Es como lo dijo Mr. Wheat, [el maestro de música en la escuela], que los mexicanos éramos muy tontos porque no somos parejos como los anglos. El anglo se ayuda el uno al otro. Cuando llega un anglo a este pueblo los otros anglos le ayudan todo lo posible, y con los mexicanos es al contrario.

OR: You recently had a very important election for Sheriff. Can you tell me what happened?

M: Lo que pasó fue que no ganó el mexicano porque mucha de la gente no votó en ballot. No se les explicó bien la boleta y no votaron correcto. Así que no se contó el voto. Fueron bastante la gente que hizo esto. Pero esa gente que andaba tan metida en la política debería de haber visto que esta gente observaran las instrucciones, porque tenía que ser un write in. Porque en el ballot si uno ponía la "x", quería decir que era voto para el partido democrático, y mucha gente hizo esto. Y naturalmente ese voto fue para Rich Thompson, porque el write in lo tenía que hacer uno. Yo no vi a nadie aquí donde yo voté que estuvieran explicando esto. [Esto tiene que ver con la segunda elección, porque Rich Thompson disputó la legalidad de la elección en donde perdió.]

OR: ¿Quién ganó la primera elección?

M: Manny Rodríguez.

OR: ¿Y por qué no ganó la segunda vez?

M: No sé. Hicieron lo que les dio la gana. El ganó con siete o ocho votos la primera vez sobre Rick. Pero allí está lo que le digo, que hicieron lo que les dio la gana porque tuvieron la corte y siempre ganó Rick. Los abogados mexicanos que vinieron deberían de haber explicado lo que había

* presumidos

pasado, pero la cosa es que hasta en El Paso ganó Rick. En la otra elección podía haber ganado si la gente hubiera votado bien, porque tuvieron muchas juntas. Pero la gente más tonta pusieron nombres como write ins, a Lico y a Cheny [payasos locales]. Tomaron las cosas como juego.

OR: Do you think this is why we Mexican Americans don't get any representation?

M: Por eso no progresamos. Nos hacemos ciegos, después andamos criticando.

OR: What is Manny Rodríguez doing now?

M: Trabaja con el departamento de la policía. El tampoco nunca fue a las casas a pedir los votos. Nomás se juntaban en grupos en el American Legion Hall.

OR: ¿Cuándo fue la primera vez que Ud. oyó la palabra 'chicano', Juanita?

JR: Chicano Power. No se me hace a mí que es palabra. El Rev. Soto dice que no hay tal palabra mexicana, que no es correcta, y que es solamente slang.

OR: Si le preguntarán a Ud. si era Chicana, ¿qué diría?

JR: No. No soy Chicana, yo soy mexicana o mexicana americana, porque aquí nací.

OR: ¿Cuándo fue la primera vez que oyó esta palabra?

JR: En el Texas Methodist. Les dicen Chicanos a todos, pero yo no les pongo atención.

OR: ¿No le gusta que usen esa palabra?

JR: No. Como los Chicanos Unidos, no creo yo en eso.

OR: Bueno, ¿y qué es su opinión de los illegal aliens? ¿Los debería dejar que se pasen a este lado?

JR: Pues si vienen a buscar su vida legalmente y no a vender drogas, con su permiso para trabajar honradamente, pues está bien.

M: No me gusta la palabra solamente que venga del mexicano y it is short for Mexican. Pero si a mí me preguntas, yo les digo que soy americana porque yo nací aquí; para qué voy a decir que soy Mexican-American. Entonces los anglos no son Americans, son Irish-Americans, German-Americans, etc.

OR: Where do you think the word originated? If they call you Chicana, does it bother you?

M: Nobody calls me Chicana, they call me Mexican-American.

OR: Why get upset with the word? What's the difference between this word and when they called the boys Pachucos? Did it bother you?

M: No, they used to look down on them, but they weren't bad. Y ahora cuando dicen Chicano, la gente tiene la impresión que son cualquier cosa. Pero no es verdad, porque hasta en los colegios y todos los más educados la usan. Lo que sí me molesta es que le digan a uno Mexican como dijo el coach de la escuela, que iba a ganar el juego de football porque tenía muchos "good Mexicans" en el equipo. Para mí él lo dijo para lastimarnos. Pero si hubiera estado yo allí le había dicho:

--I beg your pardon, Mexican American, not just American.

Porque ultimadamente Ud. sabe que Texas le pertenecía a México, y cuando nos decían en la escuela que nosotros nos debíamos de regresar a México, éramos tan tontos, nunca se nos ocurrió decir que ellos eran los que se debían de irse. Pero si todos pensaban como yo, iban a la escuela porque los mandaban. Los maestros no se interesaban en nosotros, la maestra de inglés sacó unos Mexicans de la clase para poner unos Americans. Nunca preguntamos nada. The only offices we ever held were like a vice-president, never treasurers or presidents. Nosotros nunca proponíamos a un mexicano. No estábamos unidos.

OR: Was it different for your children?

M: Sí, porque ahora ahí* están revueltos y antes no, iban a la high school cuando llegaban a grade diez.

OR: Do you think it was necessary to have separate schools at that time?

M: Uno pensaba que era por el barrio. Usábamos el auditorium only for special things like graduation. In fact in Blackwell we didn't have proper bathrooms. [Éran hoyos afuera.] My children went to Blackwell but not the youngest. They got to go to the new one on the other side of the tracks because they tore Blackwell down in order to make low-income housing.

OR: Has there been discrimination in the hiring of school teachers?

M: Sí lo hay porque muchachos y muchachas que ya tienen buena educación no les dan trabajo aquí, mejor se los dan a los anglos. Nunca hemos tenido un principal mexicano del high school; nomás Mr. Arce y Mr. Salgado fueron de elementary, pero no duraron porque fue mucha presión y duraron como dos años.

OR: Do you believe people are more aware of these problems? And if so, are they getting more involved?

M: Yes, we are getting more involved.

*ahí